BAUERFEIND®

MADE IN GERMANY

BAUERFEIND®

MADE IN GERMANY

Rev. 2 - 04/09_103851

Bauerfeind AG
Weissendorfer Strasse 5
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
Phone +49 (0) 36628-66-40 00
Fax +49 (0) 36628-66-44 99
E-mail info@bauerfeind-orthopaedie.de

Motion is Life: **www.bauerfeind.com**

Co Partner Deutschland

ViscoBalance®

Viscoelastische Einlagen
Viscoelastic heel cushions
Talonnettes visco-élastiques
Taloneras viscoelásticas

Motion is Life: **www.bauerfeind.com**

(D) *Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,*

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit ViscoBalance® haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Technischen Service.

ViscoBalance® ist ein viscoelastisches Fersenkissen zum Ausgleich von Beinlängendifferenzen. ViscoBalance®-Fersenkissen sind rutschfest und können in Straßen-, Sport- und Arbeitsschuhen getragen werden.

Die erstmalige Anwendung/Anpassung der ViscoBalance® darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.

Anwendungsgebiete

- Bei Beinlängendifferenzen
- Achillessehnenbeschwerden (Achillodynie)

Nebenwirkungen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt.

Gegenanzeigen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt: Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.

Einlegen der ViscoBalance®

- Legen Sie das ViscoBalance®-Fersenkissen so in den Schuh ein, dass es formschlüssig mit dem Fersenbereich des Schuhs abschließt.

Wichtige Hinweise

- ViscoBalance® ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden sollte. ViscoBalance® sollte nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Anwendungsgebiete getragen werden.
- Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Sollten die Beschwerden zunehmen oder Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellen, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Der Einsatz von ViscoBalance® beim Sport sollte mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Garantie wird im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen gewährt.
- Das Produkt kann entsprechend den nationalen Gesetzmäßigkeiten entsorgt werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Pflege

Wir empfehlen, ViscoBalance® lauwarm mit einem Feinwaschmittel abzuwaschen.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit unserem Fachberater vor Ort oder mit unserem Kundenservice in Verbindung.

Stand der Information: April 2009

GB *Dear client,*

thank you for choosing a product from Bauerfeind. ViscoBalance® is a high-quality medical product.

Please read through these instructions for use carefully. If you have any questions please contact your medical provider, medical retailer or our Technical Service department.

ViscoBalance® is a viscoelastic heel cushion designed to offset differences in leg length. ViscoBalance® non-slip heel cushions can be applied in walking, sports and work shoes.

ViscoBalance® must be fitted for the first use by a trained specialist, otherwise we cannot accept any liability for the product.

Indications

- For differences in leg length
- Achilles tendon symptoms (achillodynia)

Side effects

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed.

Contraindications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.

Inserting ViscoBalance®

- Insert the ViscoBalance® heel cushion in the shoe so that it lies flush with the heel section of the shoe.

Important Information

- ViscoBalance® is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. ViscoBalance® should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- The product is intended to be fitted only once and to one patient.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product und thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical provider without delay.
- The use of ViscoBalance® during sports should be discussed with the medical provider.
- Guarantee subject to statutory regulations.
- The product can be disposed of without any restrictions.

Product care

We recommend washing ViscoBalance® handwarm with a mild detergent.

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaint, please contact your retailer or our customer service department.

Version: April 2009

(F) *Chère cliente, cher client,*

merci d'avoir choisi produit de Bauerfeind. Avec ViscoBalance® vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement cette notice d'instructions de montage. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

ViscoBalance® est une talonnette viscoélastique destinée à compenser une inégalité de longueur de jambe. Les talonnettes ViscoBalance® sont antidérapantes et peuvent être portées dans tous les types de chaussures.

La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.

Indications

- Inégalités de longueur des jambes
- Douleurs du tendon d'Achille (achillodynie)

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'organisme n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mise en place et utilisé.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

Dermatoses/lésions cutanées dans la partie corporelle concernée, notamment en cas d'inflammations. Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.

Mise en place de ViscoBalance®

- Placez la talonnette ViscoBalance® à l'intérieur de votre chaussure de telle sorte qu'elle s'appuie contre l'arrière de la chaussure.

Remarques importantes

- ViscoBalance® est un produit soumis à la prescription, qui net peut être porté que sur avis médical. ViscoBalance® doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Le produit est prévu pour les soins uniques au patient.
- En cas d'une utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du peuvent en être affectées et notre responsabilité dégagée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p. ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- L'emploi de ViscoBalance® pendant le sport doit être discuté avec le médecin traitant.
- Garantie selon la réglementation en vigueur.
- Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Entretien

Nous recommandons de laver ViscoBalance® à l'eau tiède, avec une lessive pour linge délicat.

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Mise à jour de l'information: avril 2009

NL *Geachte klant,*

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met ViscoBalance® heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch speciaalzaak of de Bauerfeind klantenservice.

De ViscoBalance® is een visco-elastisch hielkussen ter compensatie van een beenlengteverschil. ViscoBalance® hielkussens zijn slipvrij en kunnen worden gedragen in alle soorten schoenen.

De ViscoBalance® moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel, anders kann Bauerfeind geen verantwoordlijkheid meer dragen voor het product.

Toepassingsgebieden

- Bij verschillen in beenlengte
- Klachten van de achillespees (Achillodynie)

Bijwerkingen

Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aangepassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:
Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.

Inleggen van de ViscoBalance®

- Legt u het ViscoBalance® hielkussen zo in de schoen dat het goed aansluitend op de juiste plaats in het hakgedeelte van de schoen ligt.

Belangrijke aanwijzingen

- De ViscoBalance® kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De ViscoBalance® dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.
- Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
- Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijvoorbeeld toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Gebruik van de ViscoBalance® bij het sporten dient van te voren met de arts overlegd te worden.
- Garantie wordt gegeven binnen het kader van de wettelijke bepalingen.
- Het product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

Onderhoud

Wij bevelen aan de ViscoBalance® met een fijnwasmiddel en lauwwarm water af te wassen.

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische speciaalzaak of met onze klantenservice.

Datering: april 2009

I *Egregia cliente, Egregio cliente,*

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con ViscoBalance® Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di rivolgervi, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e/o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

ViscoBalance® è un cuscinetto per calcagno in viscoeleastico atto a compensare differenze nella lunghezza delle gambe. I cuscinetti ViscoBalance® sono antisdrucciolo e possono essere portati in scarpe da città, da sport e da lavoro.

La prima applicazione del prodotto deve essere seguita da personale specializzato in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.

Indicazioni

- Differenze nella lunghezza delle gambe
- Disturbi al tendine di Achille (achillodinia)

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazione sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle mallatie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medica:

Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonchè in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.

Applicazione di ViscoBalance®

- Applicare il cuscinetto per calcagno ViscoBalance® nella scarpa in modo tale che esso aderisca alla zona del calcagno della scarpa, seguendone la forma.

Avvertenze importanti

- ViscoBalance® è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotte sorveglianza medica. ViscoBalance® dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- Colui che pratica sport e desidera utilizzare ViscoBalance® deve concordarne l'uso con il medico curante.
- Garanzia a norma di legge.
- L'eliminazione del prodotto dopo l'uso può avvenire con i rifiuti domestici.

Puliza e lavaggio

Si consiglia di lavare ViscoBalance® in acqua tiepida con un detergente per capi delicati.

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

Informazioni aggiornate a: Aprile 2009

(E) *Estimada/o paciente,*

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo ViscoBalance® Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

ViscoBalance® es una talonera viscoelástica para compensar diferencias en la longitud de las piernas. Las taloneras ViscoBalance® son antideslizantes y se pueden utilizar tanto en calzado de calle, de trabajo como deportivo.

La colocación/adaptación inicial de ViscoBalance® debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.

Indicaciones

- En el caso de diferencias en la longitud de las piernas (dismetrías)
- Dolor en el tendón de Aquiles (aquilodinia)

Efectos secundarios

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el producto esté colocado correctamente.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Colocación de ViscoBalance®

- Colocar la talonera ViscoBalance® en el zapato de forma que coincida exactamente con la zona del talón del mismo.

Advertencias importantes

- ViscoBalance® es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. ViscoBalance® debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- El producto puede ser empleado sólo en un tratamiento.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacostumbradas (p.e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- Para el uso de ViscoBalance® durante la práctica deportiva consulte previamente a su médico.
- Se concede una garantía dentro del marco de las disposiciones legales.
- El desechado se puede hacer a traves de la basura.

Cuidado del producto

Recomendamos lavar ViscoBalance® con agua tibia y un detergente suave.

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Si Ud. sin embargo tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con su ortopedia técnica especializada o con nuestro departamento de atención al cliente.

Informaciones actualizadas de: abril 2009

S *Bästa kund,*

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. ViscoBalance® är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

ViscoBalance® är en viskoelastisk hälkudde som har till uppgift att kompensera benlängdsdifferens. ViscoBalance® är halkfria och kan bäras i både normala skor, sport- eller arbetsskor.

Den första användningen/anpassningen får endast göras av för detta ändamål utbildad personal. I annat fall kan produktansvaret upphöra att gälla.

Användningsområden

- Benlängdsdifferens
- Akillessenbesvär(akillodyni)

Biverkningar

Biverkningar som hänför sig till organismen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och anläggs på föreskrivet sätt.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:
Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hetter och uppvisar svullnad och rodnad.

Lägga in ViscoBalance®

- Lägg in ViscoBalance® på så sätt att den fyller ut skons hälparti.

Viktiga anvisningar

- ViscoBalance® är en produkt som ordineras av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. ViscoBalance® skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Produkten är avsedd att anpassas och bäras en gång, för en person.
- Vid felaktig användning gäller ej garantin.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- Fråga behandlande läkare om ViscoBalance® kan bäras vid utövande av sport
- Garanti lämnas inom ramen för lagstadgade bestämmelser.
- Produkten kan lämnas i vanligt hushållsavfall.

Skötsel

Vi rekommenderar att tvätta ViscoBalance® i ljummet vatten med ett fintvättmedel.

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetsmanagementsystem. Om du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Aktuellt datum för informationen: april 2009

(P) *Prezada cliente, prezado cliente,*

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com ViscoBalance® você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal.

Leia atentamente as instruções de uso e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

ViscoBalance® é uma almofada viscoelástica para o calcanhar para compensar a diferença no comprimento das pernas. As almofadas para o calcanhar ViscoBalance® são antideslizantes e podem ser usadas em sapatos sociais ou tênis.

A primeira prova/ajuste da ViscoBalance® só deve ser feito por um especialista qualificado, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Indicações

- No cado de diferença no comprimento das pernas
- Dores no tendão de Aquiles (tendinite de Aquiles)

Efeitos colaterais

Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõem-se o uso/ajuste correto do produto.

Contra-indicações

Reacções de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o produto só depois de consultar seu médico:
Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchação, vermelhidão ou sobre-aquecimento.

Colocando a ViscoBalance®

- Coloque a almofada para o calcanhar ViscoBalance® de forma que ela fique encaixada na área do calcanhar do sapato.

Recomendações importantes

- ViscoBalance® é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. ViscoBalance® só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O produto deve ser usado pelos pacientes somente para um tratamento completo.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso da produto o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Antes de usar o ViscoBalance® na prática de esportes favor consultar seu médico.
- Garantia no âmbito das disposições legais.
- Produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Cuidados

Recomendamos lavar o ViscoBalance® em água morna com um detergente em pó para roupas finas.

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Informações atualizadas de: abril 2009

DK *Kære kunde,*

mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med ViscoBalance® har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse brugsanvisningen grundigt igennem og kontakte din læge, forhandler eller vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

ViscoBalance® er en viskoelastisk hælpude til udligning af forskel i benlængde. ViscoBalance®-hælpuder er skridsikre og kan bruges i streetsko, sports- og arbejdssko.

Den første brug/tilpasning af ViscoBalance® må kun udføres af uddannet fagpersonale, da det er en forudsætning for producentens produktansvar.

Anvendelsesområder

- Ved forskelle i benlægnde
- Akillesseneproblemer (achillodyni)

Bivirkninger

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning er en forudsætning.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:
Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.

Indlægning af ViscoBalance®

- Læg ViscoBalance®-hælpude ind i skoen således, at den følger den indvendige hælkant i skoen.

Vigtige anvisninger

- ViscoBalance® er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger. ViscoBalance® bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Produktet er beregnet til engangsbrug.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f. eks. at lidelsen tiltager).
- Anvendelse af ViscoHeel ved sport bør aftales med den behandlende læge.
- Der ydes garanti inden for rammerne af de gældende lov-bestemmelser.
- Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Vedligeholdelse

Vi anbefaler at vaske ViscoBalance® af med lunkent vand og et finvaskemiddel.

Vi har testet og godkendt produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyringssystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Informationens udgivelsesdato: april 2009

JP お客様各位

この度はバウアーファインド社装具をお買い上げくださいましてありがとうございます。Visco バランスは高品質の医療用装具です。ご使用前には必ずこの取扱説明書をお読み ください。ご不明な点がございましたら、医師、義肢装具士、もしくは取扱い販売店にご連絡くださいますようお願い致します。

Visco バランスは、脚長差を補正するために デザインされた粘弾性のヒールクッションです。Visco バランスは、靴の中で滑りませんので、ウォーキングシューズ、運動靴、作業靴と組み合わせてお使い頂けます。

Visco バランスを適合する初回は、必ず義肢装具士が行うようにしてください。義肢装具士以外の方が最初の適合をされた場合、弊社は製造物責任を負いません。

適応症
■脚長差がみられる方
■アキレス腱症 (アキレス腱痛)

副作用
現在まで副作用についての報告は受けておりませんが、正しい適合を前提にしています。

適応禁忌
現在までに、健康に害を及ぼすような過敏症反応は報告されておりません。
但し、以下の症状がみられる場合には、医師の診察後に適合、装着するようにしてください
■装具装着部位の皮膚不全や損傷で、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れ、発赤、過度の体温上昇が見られる場合

Visco バランスの挿入方法
■靴の踵部分に Visco バランスを平らになるように挿入します。

重要なお知らせ
■Visco バランスは医師により処方され、医師の監督のもと適合されます。Visco バランスは本書に記載しております使用方法に従い、特定部位にのみ装着くださいます様お願い致します。
■本製品は、装着者一人に1製品を適合するようにお願い致します。
■不適切な使用をされますと、保証の適応外となります。
■修正などをされますと、製品の働きを損ねるだけでなく、製造物責任の対象外となります。
■異常な変化に気付いたときには、直ちに医師に相談をしてくださいますようお願い致します。
■スポーツをしている際の Visco バランスの使用は専門の医師の診断を仰いでください。
■製品の破棄については、各自治体の指示に従ってください。

お手入れの方法
中性洗剤とぬるま湯で優しく手洗いしてください。

本製品はバウアー社独自の品質システムに基づいて検査されておりますが、万一お気付きの点などがございます場合には、お買い上げの義肢装具製作所、または輸入代理店までご連絡ください。

Version: April 2009

FI *Hyvä asiakas*

Kiitos, että valitsit Bauerfeind-tuotteen. ViscoBalance® on laadukas lääkintätuote.

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys hoitohenkilöstöön, tuotteen jälleenmyyjään tai Bauerfeindin tekniseen tukeen.

ViscoBalance® on viskoelastinen kantapääpehmike, joka tasoittaa jalkojen välistä pituuseroa. Luistamattomia ViscoBalance®-kantapääpehmikkeitä voi käyttää kävely-, urheilu- ja työkengissä.

Koulutetun asiantuntijan on sovitettava ViscoBalance® potilaalle ennen ensimmäistä käyttöä. Muutoin Bauerfeind ei ole vastuussa tuotteesta.

Käyttöaiheet

- jalkojen väliset pituuserot
- akillesjänteen vammat (achillodynia).

Haittavaikutukset

Tähän mennessä ei ole todettu koko kehoon liittyviä haittavaikutuksia. Pehmike on aina sovitettava asianmukaisesti.

Vasta-aiheet

Tähän mennessä ei ole todettu terveydelle haitallisia yliherkkyysreaktioita. Seuraavissa tilanteissa tällaisten pehmikkeiden sovitus ja käyttö edellyttää lääkinnällisen laitteen jälleenmyyjän neuvontaa:
Iho-oireet/-vammat pehmikkeen käyttöpaikassa, erityisesti tulehdusoireet sekä turvonneet, punertavat ja kuumottavat kohollaan olevat arvet.

ViscoBalance®-pehmikkeen asetus kenkään

- Aseta ViscoBalance®-kantapääpehmike kenkään niin, että se tulee kengän kantapään kohdalle.

Tärkeää tietoa

- ViscoBalance® on lääkärin määräyksellä käytettävä tuote, jota on käytettävä lääkärin valvonnassa. ViscoBalance®-pehmikettä on käytettävä näiden käyttöohjeiden mukaan ja näissä ohjeissa mainituissa käyttöpaikoissa.
- Tuote on tarkoitettu sovitettavaksi vain kerran ja yhdelle potilaalle.
- Jos tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti, Bauerfeind ei ole vastuussa mahdollisista seurauksista.
- Tuotetta ei saa muuntaa millään tavalla. Näiden ohjeiden vastainen käyttö voi heikentää tuotteen toimintaa, eikä Bauerfeind tällöin vastaa tuotteesta.
- Jos huomaat epätavallisia muutoksia (esim. oireiden lisääntymistä), ota välittömästi yhteys lääkäriin tai muuhun asiantuntijaan.
- ViscoBalance®-pehmikkeen käytöstä urheilun aikana on keskusteltava hoitohenkilöstön kanssa.
- Tuotteella on lakisääteinen takuu.
- Tuotteen hävittämiseen ei liity mitään rajoituksia.

Tuotteen hoito

Bauerfeind suosittelee, että ViscoBalance® pestään kädenlämpöisessä vedessä miedolla pesuaineella. Bauerfeindin oma laadunvalvontajärjestelmä on tarkastanut tämän tuotteen.

Jos kuitenkin havaitset siinä vikaa, ota yhteys jälleenmyyjään tai valmistajan asiakaspalveluun.

Versio: huhtikuu 2009

(NO) *Kjære kunde,*

Tusen takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. ViscoBalance® er et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med din medisinske leverandør, forhandleren av det medisinske utstyret eller vår tekniske serviceavdeling.

ViscoBalance® er en viskoelastisk hælpute som er beregnet på utjevne forskjeller i benlengden. ViscoBalance® hælputer er sklisikre og kan brukes i spaser-, trenings- og arbeidssko.

ViscoBalance® må tilpasses av en spesialist før første gangs bruk, ellers vil vi ikke kunne påta oss noe erstatningsansvar for produktet.

Indikasjoner

- Forskjeller i benlengden
- Symptomer i akillessenen (akillodynia)

Bivirkninger

Bivirkninger som involverer hele kroppen, er ikke rapportert til dags dato. Det forutsettes at tilpasningen gjøres korrekt.

Kontraindikasjoner

Helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner er ikke rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:
Hudlidelser/skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelser med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.

Slik tilpasses ViscoBalance®

- Legg hælputen ViscoBalance® inn i skoen slik at den passer helt inn i skoens hælparti.

Viktige opplysninger

- ViscoBalance® er et forskrevet produkt som skal brukes under veiledning fra lege. ViscoBalance® skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt, og til de angitte bruksområdene.
- Produktet er bare beregnet til én gangs tilpasning og til én enkelt pasient.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.
- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f.eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Bruk av ViscoBalance® under idrett bør diskuteres med den medisinske leverandøren.
- Garantien er underlagt lovfestede bestemmelser.
- Produktet kan avhendes sammen med husholdningsavfall.

Pleie av produktet

Vi anbefaler at ViscoBalance® vaskes i lunkent vann med et mildt vaskemiddel.

Dette produktet er testet i vårt interne kvalitetskontrollsystem. Dersom du mot formodning skulle ha noe å klage på, kan du ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

Versjon: April 2009

(RU) *Уважаемый клиент,*

Благодарим вас за выбор продукции фирмы Bauerfeind. Изделие ViscoBalance® является медицинским продуктом высокого качества.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по применению изделия. Если у вас возникли вопросы, обратитесь к своему врачу, представителю отдела продаж медицинских изделий или в наш отдел технического обслуживания.

Изделие ViscoBalance® представляет собой упруго-эластичную подкладку под пятку, разработанную для компенсации различий в длине ног. Нескользящую подкладку под пятку ViscoBalance® можно использовать при ходьбе в спортивной и рабочей обуви.

Изделие ViscoBalance® должно быть индивидуально подогнано для пациента обученным специалистом, в противном случае фирма снимает с себя ответственность за эту продукцию.

Показания

- Различия в длине ног
- Симптомы нарушения функции ахиллова сухожилия (ахиллодинии)

Побочные действия

До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При следующих состояниях данные средства поддержки следует подбирать и носить только после консультации с медицинским работником:
Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхностью кожи рубцам при наличии отека, покраснения и местного повышения температуры.

Как вставить ViscoBalance®

- Вставьте подкладку под пятку ViscoBalance® в туфель, чтобы она лежала плоско в области туфли, предназначенной для пятки

Важная информация

- ViscoBalance® – изделие, которое продается по рецепту врача, его нужно носить под медицинским наблюдением. ViscoBalance® следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях, и только для перечисленных областей тела.
- Изделия предназначено для индивидуального применения одним пациентом (пациенткой).
- Фирма снимает с себя ответственность в случаях неправильного применения изделия.
- В изделие нельзя вносить никаких изменений. В случае невыполнения этого условия лечебное действие изделия может уменьшаться, поэтому фирма снимает с себя ответственность за продукт.
- Если вы заметили любые необычные изменения (например, усиление симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к медицинскому работнику, который вас консультирует.
- Использование ViscoBalance® во время занятий спортом следует предварительно обсудить с медицинским работником.
- Гарантия предоставляется согласно законодательным нормативам.
- Изделие ViscoBalance® можно утилизировать без каких-либо ограничений.

Инструкции для стирки и рекомендации по обращению с изделием

1. Мы рекомендуем стирать изделие ViscoBalance® вручную, используя жидкое моющее средство.

Это изделие проверено нашим собственным отделом контроля качества. Однако при наличии у вас каких-либо претензий обратитесь, пожалуйста, к своему представителю отдела продаж или в наш департамент по обслуживанию клиентов.

Редакция: апрель 2009 года

(CZ) *Vážení zákazníci,*

děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Bauerfeind. ViscoBalance® je vysoce kvalitní zdravotnická pomůcka.

Přečtěte si důkladně tyto pokyny. V případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého lékaře, prodejce zdravotnických pomůcek nebo naše technické oddělení.

ViscoBalance® je viskoelastický patní polštář, který je určen k vyrovnávání rozdílných délek nohou. Patní polštáře ViscoBalance® jsou protiskluzové a lze je nosit v běžné, sportovní a pracovní obuvi.

ViscoBalance® musí při prvním použití nasazovat školený specialista, jinak nemůžeme přijmout žádnou odpovědnost za výrobek.

Indikace

- Při rozdílných délkách nohou
- Syndrom Achillovy šlachy (achillodynie)

Nežádoucí účinky

Nežádoucí účinky týkající se organismu jako celku nebyly dosud hlášeny. Předpokládá se správné nasazení.

Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a používat jen po poradě se svým poskytovatelem zdravotnických pomůcek:
Kožní poruchy/poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vystouplé jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.

Zasunutí ViscoBalance®

- Patní polštář ViscoBalance® zasuňte to boty tak, aby ležel v rovině s patní částí boty.

Důležitá informace

- ViscoBalance® se používá na lékařský předpis a měl by se nasazovat pod vedením lékaře. ViscoBalance® by se měl používat pouze v souladu s pokyny obsaženým v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití.
- Tato pomůcka je určena pouze k jednorázovému nasazení u jednoho pacienta.
- Za nesprávné používání pomůcky neneseme žádnou odpovědnost.
- Na výrobku se nesmí provádět změny. Nedodržování uvedených zásad může zhoršit výsledky působení pomůcky, a proto za ně nepřejímáme žádnou odpovědnost.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně na svého poskytovatele zdravotnických pomůcek.
- Použití ViscoBalance® během sportů je nutné projednat s lékařem.
- Záruka s výhradou zákonných předpisů.
- Pomůcku lze zlikvidovat bez jakýchkoliv omezení.

Péče o výrobek

Doporučujeme prát ViscoBalance® ručně v teplé vodě se slabým detergentem. Tento výrobek byl prověřen naším systémem kontroly kvality.

V případě reklamace se však prosím obraťte na svého prodejce nebo naše oddělení služeb zákazníkům.

Verze: duben 2009

(PL) *Szanowni Klienci!*

Dziękujemy za dokonanie wyboru produktu firmy Bauerfeind. ViscoBalance® jest produktem medycznym o wysokiej jakości.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji. W razie ewentualnych pytań należy skontaktować się z lekarzem, dostawcą sprzętu medycznego lub naszym serwisem technicznym.

ViscoBalance® jest wiskoelastyczną poduszką piętową przeznaczoną do wyrównywania różnicy w długości nóg. Poduszki piętowe ViscoBalance® nie ślizgają się i mogą być używane w obuwiu codziennym, sportowym i roboczym.

Poduszka piętowa ViscoBalance® przy pierwszym zastosowaniu musi zostać dopasowana przez wykwalifikowanego specjalistę, w przeciwnym razie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt.

Wskazania

- Różnice w długości nóg
- Objawy dotyczące ścięgna Achillesa (achillodynia)

Działania niepożądane

Dotychczas nie zgłoszono działań niepożądanych dotyczących całego organizmu. Warunkiem jest prawidłowe dopasowanie produktu.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie zgłoszono reakcji nadwrażliwości o szkodliwych skutkach dla zdrowia. W przypadkach opisanych poniżej podobny sprzęt ortopedyczny może być dopasowywany i stosowany wyłącznie po zasięgnięciu opinii lekarza:
Choroby lub uszkodzenia skóry części ciała wchodzącej w kontakt z produktem, zwłaszcza w przypadku stanu zapalnego. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny, którym towarzyszy obrzęk, zaczerwienienie i nadmierne ocieplenie skóry.

Wkładanie poduszki piętowej ViscoBalance®

- Włożyć poduszkę ViscoBalance® do buta w taki sposób, aby zrównała się z jego częścią piętową.

Ważne informacje

- Poduszka piętowa ViscoBalance® jest dostępna z przepisu lekarza i powinna być stosowana zgodnie z jego zaleceniami. Produkt ViscoBalance® może być używany wyłącznie pod warunkiem przestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji i tylko w wymienionych obszarach stosowania.
- Produkt jest przeznaczony do jednokrotnego dopasowania i tylko przez jednego pacjenta.
- Producent nie bierze odpowiedzialności za skutki nieprawidłowego użycia wyrobu.
- Nie wolno dokonywać zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie wytycznych może pogorszyć działanie produktu i z tego powodu producent nie będzie ponosić odpowiedzialności.
- W razie dostrzeżenia jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenia objawów) należy bezzwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Stosowanie poduszki piętowej ViscoBalance® podczas uprawiania sportu należy omówić z lekarzem.
- Gwarancja ustawowa.
- Produkt można utylizować bez ograniczeń.

Pielęgnacja produktu

Zalecamy myć produkt ViscoBalance® w ciepłej wodzie przy użyciu łagodnego detergentu.

Produkt został sprawdzony przez nasz wewnętrzny system kontroli jakości. Jednakże w razie ewentualnych skarg należy skontaktować się ze swoim sprzedawcą lub naszym działem obsługi klienta.

Wersja: kwiecień 2009 r.

(HR) *Poštovani korisnici,*

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom proizvodu tvrtke Bauerfeind. ViscoBalance® je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde i standarde kvalitete.

Molimo temeljito pročitajte ove upute za uporabu i u slučaju pitanja obratite se nadležnom liječniku ili specijaliziranoj trgovini, odnosno našem tehničkom servisu.

ViscoBalance® je viskoelastični jastučić za tetivu koji služi za izjednačavanje razlika u visini nogu. Jastučići za tetivu ViscoBalance® otporni su na klizanje i mogu se nositi u svakodnevnoj, sportskoj i radnoj obući.

Prvu primjenu/prilagodbu pomagala ViscoBalance® smije izvršiti samo kvalificirano stručno osoblje, jer inače prestaje valjanost jamstva.

Indikacije

- Kod razlika u duljini nogu
- Tegobe Ahilove pete (ahilodinija)

Negativni učinci

Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje.

Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:
Kožne bolesti/ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.

Postavljanje pomagala ViscoBalance®

- Uložite jastučić za tetivu ViscoBalance® u cipelu tako da se anatomski podudara s područjem tetive u cipeli.

Važne napomene

- ViscoBalance® je proizvod koji se izdaje na recept i treba ga nositi prema uputama liječnika. ViscoBalance® treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- Proizvod je namijenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.
- U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se obavljati izmjene proizvoda. U slučaju nepridržavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ako se tegobe pojačaju ili uočite li neuobičajene promjene na tijelu, odmah zatražite liječničku pomoć.
- Korištenje pomagala ViscoBalance® u sportu potrebno je dogovoriti s nadležnim liječnikom.
- Jamstvo vrijedi unutar zakonskih odredbi.
- Proizvod se može baciti u komunalni otpad prema važećim propisima.
- O mogućnosti propisnog recikliranja ambalažnog materijala savjetujte se s trgovcem kod kojega ste kupili proizvod.

Održavanje

Preporučujemo da ViscoBalance® perete u mlakoj vodi sredstvom za pranje finog rublja.

Proizvod smo ispitali u sklopu našega integriranog sustava kontrole kvalitete. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Datum revizije uputa: travanj 2009.

TR *Sayın müşterimiz,*

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. ViscoBalance® ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün satın almış bulunuyorsunuz.

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen sorularınız için tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize başvurunuz.

ViscoBalance® bacak uzunluğu farklılıklarını eşitlemek amacıyla kullanılan bir topukluktur (topuk pedi). ViscoBalance® topuklukları kaymaz özellikli olup günlük ayakkabıların, spor ve iş ayakkabılarının içinde kullanılabilir.

ViscoBalance®'ın ilk kez uygulanmasının/uyarlanmasının yalnızca eğitilmiş uzman personel tarafından yapılması gerekir, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilmez.

Uygulama alanları

- Bacak uzunluğu farklılıkları
- Aşil tendonu şikayetleri (aşilodini)

Yan etkileri

Bugüne kadar vücudu bütün olarak etkileyen bir yan etki bildirilmemiştir. Bunun önşartı usulüne uygun bir şekilde uygulanmış/takılmış olmasıdır.

Karşı endikasyonlar

Şu ana kadar hastalık derecesinde aşırı duyarlılık olayları bilinmemektedir. Aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları/yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular. Aynı şekilde, şişkinlik, kızarıklık ve fazla sıcaklık arzeden, zeminden yükselmiş nedbe dokuları.

ViscoBalance'ın yerleştirilmesi

- ViscoBalance® topukluğunu ayakkabının topuk bölgesinin biçimine uyacak şekilde ayakkabının içine yerleştiriniz.

Önemli notlar

- ViscoBalance® reçeteyle verilebilen bir ürün olup hekim yönetimi altında kullanılmalıdır. Visco Balance® yalnızca bu kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Ürünün sadece bir kez ve tek bir hastaya uygulanması amaçlanmıştır.
- Usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde değişiklik yapılamaz. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Şikayetlerinizin artması ya da kendinizde olağandışı değişiklikler fark etmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- ViscoBalance®'ı spor yaparken kullanmak için önce hekiminize danışınız.
- Garanti süresi yasal hükümler çerçevesinde tanınmaktadır.
- Ürün ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda bertaraf edilebilir.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığımız satış noktasındaki bilgilere başvurunuz.

Temizlik bakımı

ViscoBalance®'ı ılık suda, hassas bir çamaşır deterjanıyla yıkamanızı öneriyoruz.

Ürünü entegre kalite yönetimi sistemimiz kapsamında kontroldan geçirmiş bulunuyoruz. Eğer yine de herhangi bir şikayetiniz olursa lütfen yerel uzman danışmanımıza ya da Müşteri Servisimize başvurunuz.

Bilgi sürümü: Nisan 2009

GR *Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,*

σας ευχαριστούμε που εμπιστευτήκατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Με την αγορά του ViscoBalance® αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας που ανταποκρίνεται σε υψηλά ιατρικά πρότυπα.

Παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης μέχρι το τέλος.

Εάν έχετε οποιεσδήποτε απορίες απευθυνθείτε στο γιατρό σας, στον έμπορο ιατρικών προϊόντων ή στο Τμήμα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας μας.

Το ViscoBalance® είναι ένα ιξωδοελαστικό υποπτέρνιο για την αντιστάθμιση διαφορών του μήκους των κάτω άκρων. Τα υποπτέρνια ViscoBalance® είναι αντιολισθητικά και μπορούν να φοριούνται με υποδήματα δρόμου, άθλησης και εργασίας.

Η πρώτη εφαρμογή/προσαρμογή του ViscoBalance® πρέπει να γίνεται μόνο από καταρτισμένο ειδικό προσωπικό. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνεται ευθύνη προϊόντος.

Ενδείξεις

- Για διαφορές μήκους των κάτων άκρων
- Για το άλγος στην περιοχή του ακίλλειου τένοντα (αχιλλειοδυνία)

Παρενέργειες

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο το σώμα. Θεωρείται πως η εφαρμογή/προσαρμογή έχει γίνει σωστά.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα κλινικά σημαντικές αντιδράσεις υπερευαισθησίας.

Στις ακόλουθες παθήσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει να προσαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με το γιατρό σας: Δερματικές διαταραχές/τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα εάν υπάρχουν σημεία φλεγμονής. Επίσης εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.

Τοποθέτηση του ViscoBalance®

- Τοποθετήστε το υποπτέρνιο ViscoBalance® στο υπόδημα με τρόπο που η περίμετρός του να εφαρμόζει ακριβώς στην περιοχή της πτέρνας του υποδήματος.

Σημαντικές υποδείξεις

- Το ViscoBalance® είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν, το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με ιατρικές οδηγίες. Το Visco Balance® θα πρέπει να φοριέται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και για τα αναφερθέντα πεδία εφαρμογής.
- Το προϊόν προορίζεται για μία και μόνο χρήση σε έναν ασθενή.
- Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
- Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις στο προϊόν. Η μη συμμόρφωση μπορεί να ελαττώσει την απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται καμία ευθύνη προϊόντος.
- Εάν επιδεινωθούν τα συμπτώματα ή εάν παρατηρήσετε ασυνήθειες αλλαγές, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε αμέσως με το γιατρό σας.
- Για τη δυνατότητα χρήσης του ViscoBalance® κατά την άθληση συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
- Η εγγύηση παρέχεται στο πλαίσιο των ισχυόντων νομικών κανονισμών.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις
- Σχετικά με τις δυνατότητες επιστροφής της συσκευασίας για την ορθή ανακύκλωσή της, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του καταστήματος από το προμηθευτήκατε αυτό το προϊόν.

Φροντίδα του προϊόντος

Για την πλύση του ViscoBalance® συνιστάται χλιαρό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό.

Αυτό το προϊόν έχει ελεγχθεί από το σύστημα διαχείρισης ποιότητας της εταιρείας μας. Εάν, ωστόσο, έχετε οποιοδήποτε παράπονο, επικοινωνήστε με τον τοπικό, εξειδικευμένο έμπορο ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.

Κατάσταση των πληροφοριών: Απρίλιος 2009

Austria
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Dirmhirngasse 68-74
A-1230 Wien
Phone +43 (0) 1 8 89 39 49
Fax +43 (0) 1 8 89 39 53
E-mail info@bauerfeind.at

Benelux
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
NL-2031 BK Haarlem

Netherlands
Phone +31 (0) 23 531 94 27
Fax +31 (0) 23 532 19 70
E-mail info@bauerfeind.nl
www.bauerfeind.nl

Belgium
Phone +32 (0) 2 527 40 60
Fax +32 (0) 2 502 94 10
E-mail info@bauerfeind.be
www.bauerfeind.be

Bosnia and Herzegovina
Bauerfeind d.o.o.
Midžić Mahala 133
BA-77000 Bihać
Phone +387 (0) 37 313 198
Fax +387 (0) 37 319 074
E-mail bauerfeind@bosnia.ba

Croatia
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
HR-10020 Zagreb
Phone +385 (0) 1 65 42 855
Fax +385 (0) 1 65 42 860
E-mail info@bauerfeind.hr

France
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
F-95957 Roissy CDG Cedex
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63
E-mail info@bauerfeind.fr

Italy
Bauerfeind GmbH & Co.
Filiale Italiana
Via Po 9
I-20059 Vimercate MI
Phone +39 039 6 08 12 52
Fax +39 039 6 08 26 68
E-mail info@bauerfeind.it

Republic of Macedonia
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
MK-1000 Skopje
Phone +389 (0) 2 3179 002
Fax +389 (0) 2 3179 004

Scandinavia
Bauerfeind Nordic AB
Hospitalsgatan 26
SE-611 32 Nyköping
Phone +46 (0) 155 22 23 50
Fax +46 (0) 155 21 73 80
E-mail info@bauerfeind.se

Serbia
Bauerfeind d.o.o.
Miloja Djaka 6
CS-11000 Beograd
Phone +381 (0) 11 26 65 999
Fax +381 (0) 11 26 69 745
E-mail info@bauerfeind.co.yu

Slovenia
Bauerfeind d.o.o.
Knezov Štradon 94
SI-1000 Ljubljana
Phone +386 1 42729 41
Fax +386 1 42729 51
E-mail info@bauerfeind.si

Spain
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago 13
E-46007 Valencia
Phone +34 96 385 66 33
Fax +34 96 385 66 99
E-mail info@bauerfeind.es

Switzerland
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
CH-5452 Oberrohrdorf
Phone +41 (0) 56 485 82 42
Fax +41 (0) 56 485 82 59
E-mail info@bauerfeind.ch

United Arab Emirates
Bauerfeind Middle East FZ-LLC
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
UAE-Dubai
Phone +971 4 4335 685
Fax +971 4 4370 344
E-mail info@bauerfeind.ae

United Kingdom
Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
GB-Birmingham B5 7UB
Phone +44 (0) 121 446 53 53
Fax +44 (0) 121 446 54 54
E-mail info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
55 Chastain Road
USA-Kennesaw, GA 30144
Phone 1 800 423 34 05
Fax (770) 429 84 77
E-mail info@bauerfeindusa.com

DIN EN ISO 9001:2000
DIN EN ISO 13485:2003

TEXTILES VERTRAUEN
Test sostanze nocive
Innehåll av hälsofarliga ämnen kontrollerat
Test sustancias nocivas
Schadstoffgeprüfte Textilien
Tested for harmful substances
Getest op schadelijke stoffen
Testado a substâncias nocivas
Contrôle de substances indésirables
secondo/enligt/según/nach/
according to/volgens/segundo/d'après
Öko-Tex Standard 100
No. 99.0.5437 FI Hohenstein

CE